



dossier de presse théâtre

LA NEUVIÈME NUIT, NOUS PASSERONS LA FRONTIÈRE

texte **Michel Agier et Catherine Portevin**

mise en scène **Marcel Bozonnet**

avec **Roland Gervet, Nach et la voix de Nawel Ben Kraiem**

mardi 18 → dimanche 23 avril

du mardi au vendredi à 20h

samedi à 19h

dimanche à 16h

durée 55min

tarifs de 5 à 14 euros

les représentations des 20 et 23 avril sont adaptées en LSF, en partenariat avec Accès Culture

réservation

01 47 00 25 20

maison des

metallos.org

94, rue jean-pierre

timbaud, paris 11e

m^o Couronnes

ou Parmentier

bus 96

MAIRIE DE PARIS



la maison

des métallos

établissement

culturel

de la ville

de paris

En partenariat avec la MC93-Bobigny

Contact presse Maison des métallos

Isabelle Muraour, Emily Jokiel

01 43 73 08 88 | contact@zef-bureau.fr | www.zef-bureau.fr

Contact presse de la compagnie Les Comédiens voyageurs

Elles Deux | Fabiana Uhart

06 15 61 87 89 | fabiana@ellesdeux.com

LA MAISON DES MÉTALLOS, ÉTABLISSEMENT CULTUREL DE LA VILLE DE PARIS

La Maison des métallos, établissement culturel de la Ville de Paris, allie exigence artistique et préoccupations sociétales. L'artistique est au centre du projet, toutes disciplines confondues, avec une inscription dans la réalité sociale comme voie de création. Programmation et pratiques artistiques, formes participatives, expressions urbaines, créations, débats, numérique et relation au tissu social environnant constituent les fondamentaux du projet. Une diversité qui entre en résonance avec celle, si vivante, de Belleville Ménilmontant et quartiers voisins !

LA NEUVIÈME NUIT, NOUS PASSERONS LA FRONTIÈRE

texte **Michel Agier** et **Catherine Portevin**

mise en scène **Marcel Bozonnet**

avec **Roland Gervet**, **Nach** et la voix de **Nawel Ben Kraiem**

scénographie et costumes **Renato Bianchi**

collaboration artistique **Natalie Von Parys**

conception artistique vidéo **Judith Ertel**

technique vidéo **Raphaëlle Vassent**

régie générale **Anne Lezervant** et **Vianney Davienne**

construction **Alain Pinochet** et **Frédérique Vassent**

peinture **Claude Durand**

production déléguée compagnie **Les Comédiens Voyageurs**

coproduction **Théâtre de l'Union - Centre Dramatique National du Limousin**

avec le soutien du **Lycée agricole des Vaseix**, du **Rectorat de Limoges**, de la **Région Nouvelle-Aquitaine**, du réseau **CANOPÉ** et de la **SPEDIDAM**

première version créée en coproduction avec la **Maison de la Culture d'Amiens**, Centre européen de création et de production

LE SPECTACLE

Marcel Bozonnet invite à une réflexion sur l'identité du déplacé. Le Couloir des exilés, essai de l'anthropologue Michel Agier, est le point de départ du spectacle. Pourquoi celui qui bouge dérange-t-il plus que celui qui reste ? Ce duo pour un comédien, « L'Homme sur la frontière », et une danseuse, « La Migrante », confronte le rêve d'un monde sans frontière à la violence de l'exil. Dans l'espace ouvert, le grain des voix résonne et se confronte à la puissance du krump, danse née à Los Angeles dans les années 90, très spectaculaire et motivée par une rage intérieure. Des textes littéraires de Bertolt Brecht, Atiq Rahimi et d'autres, ouvrent sur la fiction. Le documentaire et le conte s'unissent alors dans la forme théâtrale pour tenter de renverser les points de vue sur l'étranger, le réfugié, le migrant.

INTENTION DU METTEUR EN SCÈNE

Depuis que l'homme est homme, il est mobile ; depuis que l'homme est homme, il a besoin de s'arrêter quelque part. Se déplacer et rester, se déplacer pour trouver le lieu où habiter, où poser son existence, c'est le destin humain. « Pourquoi celui qui bouge dérange-t-il plus que celui qui reste ? Et pourquoi n'aime-t-on pas que celui qui bouge se mette à rester, à habiter là ? » se demande le nomade en apostrophant l'habitant d'ici. Cette harangue emplit l'espace de la pièce *La neuvième nuit, nous passerons la frontière*.

Il est temps de penser autrement la mondialisation humaine à l'heure où la mer Méditerranée est le tombeau de milliers d'immigrés et où l'Europe fait face à un afflux d'hommes, de femmes et d'enfants fuyant les guerres et la famine, venant de Syrie, d'Irak, d'Afghanistan... Sur les sujets qui nous préoccupent - les figures de l'étranger, le sort des réfugiés, l'importance croissante des migrations, la mondialisation humaine - le spectateur n'a le plus souvent accès qu'à des chiffres abstraits et aux images d'actualité angoissantes. Les migrants sont présentés comme des indésirables, les étrangers comme des menaces pour l'ordre social, les immigrés comme des étrangers à l'identité nationale. Les médias mettent en scène l'impuissance (ou la résistance volontaire) des Etats du Nord à « accueillir la misère du monde ».

Notre ambition est de suspendre les jugements hâtifs et de renverser les points de vue. Par l'empathie qu'exige la démarche de l'anthropologue, il s'agit de comprendre comment les hommes essaient d'habiter le monde, même ceux à qui l'on refuse une place où « raciner » leur existence. Le réfugié indésirable, par sa présence récalcitrante, devient ainsi une figure centrale - et non pas marginale - du monde de demain.

Quel monde commun voulons-nous si celui-ci doit se protéger par des murs et des frontières étanches entre les « mondiaux » et les « locaux », les sédentaires et les nomades, les mobiles et les condamnés à l'immobilité ?

Les camions passent chaque jour les frontières avec des tonnes de marchandises, les avions, les bateaux transportent chaque jour des milliers de passagers avec leurs besoins d'ailleurs, et puis il y a ceux qui empêchent de sortir et de prendre pied sur un territoire.

Ceux-là sont condamnés à l'immobilité, ils ne peuvent ni rester chez eux, ni franchir les frontières, ils n'ont plus d'ici et n'auront jamais d'autres ailleurs que les campements, jungles, ghettos, zone de transit ou zones d'attente. Couloir de l'exil à l'écart du monde.

INTENTION DU METTEUR EN SCÈNE

MICHEL AGIER - co-auteur

Anthropologue et ethnologue, Michel Agier est directeur de recherche à l'IRD (Institut de Recherche pour le Développement) et directeur d'études à l'EHESS (École des Hautes Études en Sciences Sociales). Les relations entre la mondialisation humaine, les conditions et lieux de l'exil et la formation de nouveaux contextes urbains sont au cœur de son travail. D'abord axées sur les grandes villes d'Afrique et d'Amérique latine, les recherches de Michel Agier portent sur la mobilité sociale et l'identité ethnique et raciale, puis, sur les espaces où les personnes déplacées (réfugiés, exilés) se regroupent : zones de transit, camps... De l'Afrique, les lieux étudiés sont situés désormais au Proche-Orient et en Europe. Les objets de son analyse sont tout d'abord les figures de « L'étranger » dans les différents contextes nationaux puis la formation de zones de refuge sous toutes leurs formes. Récemment Michel Agier a publié *Esquisses d'une anthropologie de la ville* (2009) ; *Le couloir des exilés* ; *Être étranger dans un monde commun* (2011) ; *Je me suis réfugié là et Bords de route en exil* en collaboration avec la photographe Sara Prestianni (2011) ; *Campement urbain. Du refuge naît le ghetto* (2013) et *Un monde de camps* en collaboration avec Clara Lecadet (2014).

CATHERINE PORTEVIN - co-auteure

Journaliste, chargée de cours à l'Université Paris IV - Sorbonne, Catherine Portevin a publié plusieurs livres d'entretiens, notamment avec Rony Brauman ou encore Tzvetan Todorov. Elle travaille désormais à Philosophie Magazine, dont elle est chef de la rubrique livres après avoir oeuvré pendant une vingtaine d'années à Télérama, en qualité de directrice des Hors Séries (Sciences Humaines). Elle a notamment conçu le numéro intitulé « Étrangers, une obsession européenne » en 2011.

MARCEL BOZONNET - metteur en scène

Marcel Bozonnet commence sa carrière d'acteur et de metteur en scène dans les années 1960. Il travaille avec Victor Garcia, Marcel Maréchal, Patrice Chéreau... Il entre à la Comédie Française en 1982 et devient sociétaire en 1986. Il y travaille sous la direction, notamment, de Jean-Marie Villégier, Klaus Mickaël Grüber, Dario Do et Antoine Vitez... Il est professeur à l'ENSATT de 1981 à 1986. En 1993, il est nommé directeur du Conservatoire national d'art dramatique. De 2001 à 2006, il est administrateur général de La Comédie-Française. Il met en scène de nombreux spectacles dont *La Princesse de Clèves* d'après Madame de La Fayette, *Didon* et *Enée* de Purcell, *Le Tartuffe* de Molière, *Mon corps mon gentil corps, dis-moi...* de Jan Fabre. Depuis 2006, il est directeur artistique de La compagnie Les Comédiens voyageurs, et met en scène 8 spectacles dont il est souvent l'un des interprètes : *Jackie* d'Elfriede Jelinek ; *Rentrons dans la rue* à partir de textes de Victor Hugo et Antonin Artaud ; *Baïbars*, le mamelouk qui devint sultan, à partir du Roman de Baïbars ; *Chocolat*, clown nègre, de Gérard Noriel ; *Le Couloir des exilés*, à partir de l'essai de Michel Agier ; *En attendant Godot*, de Samuel Beckett, co-mis en scène avec Jean-Lambert Wild et Lorenzo Malaguerra ; *Jamais mon cœur n'a retiré sa bienveillance à la ville d'Alep* oratorio dont il écrit le Livret ; et *Soulèvement(s)*. Il est également comédien pour d'autres productions, comme en 2015 dans *Ivanov*, mis en scène par Luc Bondy au Théâtre National de l'Odéon.

ROLAND GERVET - comédien

Roland Gervet a suivi la formation du Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique (promo 95). Au théâtre, on l'a vu jouer dans « J'ai », un essai sur le rugby, création collective entraînée par Guillaume Ranno, *Ubu roi* de Jarry et *Le miracle de Saint-Antoine* de Maurice Maeterlinck, mise en scène Pierre Guillois, *Inconnu à cette adresse* de Kressman Taylor, mise en scène Luc Clémentin, *Les métamorphoses d'Ovide*, mise en scène Jean Boillot, *Que d'Espoir*, cabaret Hanokh Levin, mise en scène Laurence Sendrovich, *La cerisaie* d'Anton Tchekhov, mise en scène Jean-René Lemoine, *Quand la main lâche* de Bernard Souviraa, mise en scène Bruno Freyssinet, *Le balcon* de Jean Genet, mise en scène Jean Boillot, *Vie et mort*

de Pier Paolo Pasolini de Michel Azama, mise en scène Philippe Rousseau, Totus in toto, mise en scène Catherine Riboli, Ivanov d'Anton Tchekhov, mise en scène Laurent Rogero, Le Décameron de Jean Boccace, mise en scène Jean Boillot, Le diamant d'écume d'Ika Patard, mise en scène Philippe Adrien et Catherine Riboli, Un monsieur qui a brûlé une dame et L'affaire de la rue de Lourcine d'Eugène Labiche, mise en scène Jean-Pierre Rossfelder, Quai ouest de Bernard-Marie Koltès, mise en scène Elisabeth Chailloux, La marchande de crêves d'Ika Patard, mise en scène Catherine Riboli, Échelles d'après Dernières lettres de Stalingrad mise en scène Catherine Riboli, En attendant Godot de Samuel Beckett, mise en scène Philippe Adrien, Qu'une tranche de pain de Rainer Werner Fassbinder, mise en scène Bruno Bayen, Maman revient pauvre orphelin de Jean-Claude Grumberg, mise en scène Philippe Adrien, L'échange de Paul Claudel, mise en scène Jean-Pierre Rossfelder, La question d'Henri Alleg, mise en scène Baki Boumeza, Les cancons de Carlo Goldoni, mise en scène Claude Montagne, L'Amour des trois oranges de Carlo Gozzi, mise en scène Christian Scelles, Victor ou les enfants au pouvoir de Roger Vitrac, mise en scène François Cusset, Le songe d'une nuit d'été de William Shakespeare, mise en scène Patrick Baty.

Il a joué dans Les Histoires d'A-Andromaque, mis en scène par Alexandre Doublet.

Au cinéma, Roland Gervet a joué dans Tzametî de Gela Babluani en 2004, Mister K., moyen métrage d'Augustin Legrand en 2003, Les myrtilles, moyen métrage de Stéphanie Dronne en 2002 et Hypnose en Périgord, moyen métrage de Pollux Eulalie en 2001.

ANNE-MARIE VAN dite NACH - danseuse

Née en France, originaire des îles du Cap-Vert et du Sénégal, Nach a vécu, grandi et étudié en France (Montreuil). Très jeune, elle est touchée par l'ébullition culturelle de sa ville et comprend l'apport essentiel de l'art et de la culture dans la vie de tout citoyen. Danseuse de krump depuis 2009, Nach se forme dans la rue. En 2013, elle intègre la compagnie contemporaine Heddy Maalem Elle découvre la danse contemporaine et le Buto. Son expérience professionnelle dans l'association « Ère de Jeu » (association spécialisée dans les actions artistiques et culturelles dirigées vers le jeune public) la forme aux différents secteurs de l'action culturelle. Elle fait partie du projet Sunu Street ayant pour objectif de créer un espace dédié aux danses urbaines au Sénégal. Elle a animé des ateliers de krump en juillet 2014 et 2015 à la Maison des métallos. On l'a vue danser dans S/T/R/A/T/E/S - Quartet en avril 2016.

TOURNÉE

→ Autour du spectacle

LA COMÉDIE HUMAINE **Exposition photo**

31 janvier → 18 février

Le photographe Fabrice Robin propose un regard singulier sur le jeu et les expressions des comédiens de *L'Avaleur* à travers une série de portraits faits avant et après la représentation. Cette série fait partie de *La Comédie humaine*, un travail photographique sur le théâtre, et plus particulièrement sur les comédiens, qu'il a commencé en 2009. Il met en jeu la notion de travail de l'acteur et comment celui-ci sort du plateau « transformé » par le jeu.

aux horaires d'ouverture de la Maison / accès libre

RENCONTRES

avec l'équipe artistique du spectacle

jeudi 2 février

→ à l'issue de la représentation

jeudi 9 février

→ à l'issue de la représentation

MASTERCLASS AVEC ROBIN RENUCCI

samedi 4 février de 14h30 à 17h30

Destinée à des comédiens professionnels ou amateurs confirmés, cette masterclass menée par Robin Renucci propose un retour aux fondamentaux : s'exercer à dire la prose et le vers. En écho à *L'Avaleur*, le metteur en scène et comédien s'appuiera sur un corpus de textes sur l'argent d'Aristophane à David Lescot en passant par Molière ou Balzac, pour partager ses techniques d'expression. Les participants s'exerceront au travail de l'acteur, tandis qu'une quarantaine de spectateurs peuvent y assister et apprendre en observant.

à partir de 16 ans

gratuit, sur inscription pour les participants comme pour le public.

Il est fortement recommandé de voir *L'Avaleur* avant la masterclass.

STAGE DE LECTURE À VOIX HAUTE

lundi 6 → vendredi 10 février de 14h30 à 17h30

Voici un stage ouvert à tous les publics pour partager le plaisir de la lecture à voix haute. Robin Renucci, Patrick Palméro et Nadine Darmon vous invitent à découvrir quelques-uns des outils nécessaires à cet exercice : le souffle, la voix, la matière du texte, le déchiffrement d'une pensée et son mouvement. Vous travaillerez sur un montage de textes qui éclairent - à l'instar de *L'Avaleur* - le rôle de l'argent dans la vie des êtres humains depuis l'antiquité jusqu'à aujourd'hui...

à partir de 16 ans

sur inscription

les 5 séances,

tarif plein 60 euros

tarif réduit 30 euros

UNE NOUVELLE ÉCONOMIE

Rencontre-débat

lundi 6 février à 19h

À l'instar d'un Franck Kafaim, « l'avaleur », les politiques économiques ne sont pas juste impuissantes à nous sortir des crises... elles nous y enfoncent ! Tout cela est à la fois imbécile, catastrophique et incroyable.

Mais d'autres voies s'ouvrent avec l'idée d'un revenu participatif ou contributif comme un des antidotes possibles à la folie du système économique. Une expérience concrète est menée sur le territoire de l'établissement public territorial Plaine Commune au nord de Paris. Son président, Patrick Braouzec, discutera des conditions et perspectives avec Robin Renucci.

entrée libre, réservation conseillée

JOURNAL LE PAPOTIN

mercredi 15 février à 10h30

Robin Renucci sera l'invité du comité de rédaction du *Papotin*, journal atypique fait par des autistes à destination de tous.

entrée libre

agenda

janvier

CHANTIER NUMÉRIQUE

OVER GAME

exposition jeux vidéo (p.4)
5 → 15 janvier

ENGAGEMENT POLITIQUE ET RÉFLEXION SOCIALE AU TRAVERS DU JEUX VIDÉO

rencontre-débat (p.6)
5 janvier

FEMMES ET JEUX VIDÉO

projection-rencontre (p.6)
7 janvier

LE JEUX VIDÉO COMME VOUS NE L'AVEZ JAMAIS VU/JOUÉ

conférence amusée (p.6)
8 janvier

ÉCRIRE LE BRUIT DU MONDE

lecture-rencontre (p.8)
6 janvier

PUNIR, UNE PASSION CONTEMPRAINE

rencontre-débat (p.8)
9 janvier

UNE LONGUE PEINE

théâtre documentaire (p.7)
11 → 15 janvier

TRAVAIL GRATUIT, SALAIRE À VIE...

rencontre-débat (p.9)
14 janvier

CÉDRIC VILLANI

conférence mathématique joyeuse
(p.12)
16 janvier

RADIO LIVE: LE COURAGE

expérience radio (p.13)
17 janvier

QUELLE PLACE POUR «LES AUTRES ARTS»?

colloque (p.10)
28 janvier

MEHDI CHAREF, L'AMORCE D'UN RÊVE LUCIDE

lecture-rencontre (p.9)
30 janvier

février

L'AVALEUR

théâtre (p.14)
31 janvier → 18 février

CONÇUES POUR DURER

colloque international
sur les musiques hip hop (p.10)
1er → 3 février

MASTERCLASS AVEC ROBIN RENUCCI

(p.16)
4 février

UNE NOUVELLE ÉCONOMIE

rencontre-débat (p.16)
6 février

STAGE DE LECTURE À VOIX HAUTE

(p.26)
6 → 10 février

LES AUTRES DANSES

STAGE POÉTRIP

(p.26)
13 → 17 février

FLAGRANT DÉLIRE & IMAGES

plateau partagé (p.18)
21 → 26 février

FÊTE MÉTALLOS

pour petits et grands (p.27)
25 février

CÉDRIC VILLANI

conférence mathématique joyeuse
(p.12)
27 février

mars

CÉDRIC VILLANI

conférence mathématique joyeuse
(p.12)
9 mars

RADIO LIVE: GIRL POWER

expérience radio (p.13)
10 mars

SOS MÉDITERRANÉE

lecture musicale, projection-
rencontre (p.11)
11 mars

DIALOGUES N°2

laboratoire d'écriture (p.11)
12 mars

WE CALL IT LOVE

théâtre (p.20)
13 → 18 mars

LA VIOLENCE DES RICHES

farce documentaire (p.22)
14 → 18 mars

MAIRIE DE PARIS 

94 rue Jean-Pierre
Timbaud, Paris 11^e
maisondesmetallos.paris

